

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗι 12 ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ 1980

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
35

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΙ

Ν.1014. Περὶ κυρώσεως τῆς εἰς Ἀθήνας τὴν 26ην Ἰανουαρίου 1977 ὑπογραφείσης Συμφωνίας, μεταξὺ τοῦ Ἑλληνικοῦ Ὀργανισμοῦ Τουρισμοῦ καὶ τῆς Γενικῆς Ἐπιτροπῆς Ἀθλητισμοῦ καὶ Τουρισμοῦ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Πολωνίας διὰ τὴν συνεργασίαν εἰς τὸν τομέα τοῦ Τουρισμοῦ. 1

Ν.1015. Περὶ κυρώσεως τοῦ εἰς Ἀθήνας ὑπογραφέντος τὴν 20ὴν Σεπτεμβρίου 1978, μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Αὐστριακῆς Δημοκρατίας, Πρωτοκόλλου ἀφορῶντος εἰς τὰς διὰ φορτηγῶν αὐτοκινήτων διενεργουμένας διεθνεῖς ἐμπορευματικὰς μεταφοράς. 2

Ν.1016. Περὶ κυρώσεως τῆς ὑπογραφείσης εἰς Ἀθήνας τὴν 31ην Αὐγούστου 1978 Συμφωνίας μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας, ἀφορώσης εἰ τὴν ρύθμισιν τῆς φορολογίας ὁδικῶν ὀχημάτων εἰς τὴν διεθνῆ συγκοινωνίαν. 3

ΝΟΜΟΙ

(1)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1014

Περὶ κυρώσεως τῆς εἰς Ἀθήνας τὴν 26ην Ἰανουαρίου 1977 ὑπογραφείσης Συμφωνίας, μεταξὺ τοῦ Ἑλληνικοῦ Ὀργανισμοῦ Τουρισμοῦ καὶ τῆς Γενικῆς Ἐπιτροπῆς Ἀθλητισμοῦ καὶ Τουρισμοῦ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Πολωνίας διὰ τὴν συνεργασίαν εἰς τὸν τομέα τοῦ Τουρισμοῦ.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαμεν:

Ἄρθρον πρῶτον

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου ἡ εἰς Ἀθήνας τὴν 26ην Ἰανουαρίου 1977 ὑπογραφεῖσα Συμφωνία, μεταξὺ τοῦ Ἑλληνικοῦ Ὀργανισμοῦ Τουρισμοῦ καὶ τῆς Γενικῆς Ἐπιτροπῆς Ἀθλητισμοῦ καὶ Τουρισμοῦ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Πολωνίας διὰ τὴν συνεργασίαν εἰς τὸν τομέα τοῦ Τουρισμοῦ, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον εἰς πρωτότυπον εἰς τὴν Γαλλικὴν καὶ Ἑλληνικὴν γλῶσσαν ἔχει ὡς ἀκολούθως:

ACCORD

Entre l'Office National du Tourisme Hellénique et le Comité Général des Sports et de Tourisme de la République Populaire de Pologne pour la coopération dans le domaine du Tourisme.

L' Office National du Tourisme Hellénique et le Comité Général des Sports et de Tourisme de la République Populaire de Pologne,

— reconnaissant l'importance du tourisme dans la promotion des rapports mutuels, de la compréhension et la coopération entre les peuples,
— désirant établir, dans le domaine du tourisme, une coopération aussi étroite et efficace que possible,
— conscients de l' importance de la protection de l'environnement et du patrimoine artistique, historique et culturel des deux Pays,
— s' inspirant des dispositions de l' Acte Final de la Conférence sur la Sécurité et la Coopération en Europe signé à Hélsinki, le 1er Août 1975,

sont convenus de ce qui suit :

Article 1

Les Parties Contractantes s' appliqueront à développer les échanges touristiques entre les deux Pays et soutiendront la coopération des Organisations, Associations et Entreprises touristiques de leurs Pays.

Article 2

Les Parties Contractantes porteront toute leur attention pour faciliter le mouvement touristique au profit mutuel des citoyens des deux Pays.

Article 3

Dans le but d' accroître le mouvement touristique entre les deux Pays, les Parties Contractantes encourageront la promotion touristique par l' échange d' informations, de films touristiques, de matériel publicitaire et promotionnel, de journalistes, ainsi que par la participation à des expositions.

Article 4

Les Parties Contractantes encourageront toute forme de coopération visant à l' échange d' expérience entre les Organisations et Institutions s' occupant du Tourisme. Entre autres:

— l' échange de documentation scientifique et la coopération directe entre les instituts scientifiques du Tourisme et les organisations s' occupant du tourisme;
— L'échange d' experts et la coopération dans la formation professionnelle touristique;
— l' échange d' informations sur les établissements et services touristiques, les moyens de transports, les formalités de frontière en vigueur concernant les voyageurs.

Article 5

Les Parties Contractantes encourageront la collaboration bilatérale entre les Agences de voyages et autres organisations spécialisées en vue d'attirer et de promouvoir les voyages de pays tiers.

Article 6

Aux fins de l' application du présent accord et la continuation des rencontres bilatérales au sujet des questions exigeant une décision commune, les Parties Contractantes organiseront des réunions périodiques, alternativement dans chacun des deux Pays, à une date convenue de commun accord. Ces réunions seront présidées par le Représentant du Pays d' acceuil.

Article 7

Le présent Accord entre en vigueur le jour de sa signature et est conclu pour une période de deux ans. Sa validité sera tacitement prolongée chaque fois pour une période de deux ans à moins que l' une des deux Parties Contractantes ne le dénonce six mois avant son expiration.

Fait à Athènes, le 26 Janvier 1977, en deux exemplaires originaux en langue Française, Polonaise et Grecque, chacun des trois textes faisant également foi. En cas de divergences sur leur interprétation, le texte Français fera foi.

Pour l' Office National
du Tourisme Hellénique
Prof. GEORGE D. DASKALAKIS

Pour le Comité Général des Sports
et de Tourisme de la République
Populaire de Pologne
LESZEK BEDNERSKI

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Μεταξὺ τοῦ 'Ελληνικοῦ 'Οργανισμοῦ Τουρισμοῦ καὶ τῆς Γενικῆς 'Επιτροπῆς 'Αθλητισμοῦ καὶ Τουρισμοῦ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Πολωνίας διὰ τὴν συνεργασίαν εἰς τὸν τομέα τοῦ Τουρισμοῦ.

'Ο 'Ελληνικὸς 'Οργανισμὸς Τουρισμοῦ καὶ ἡ Γενικὴ 'Επιτροπὴ 'Αθλητισμοῦ καὶ Τουρισμοῦ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Πολωνίας,

— ἀναγνωρίζοντας τὴν σπουδαιότητα τοῦ τουρισμοῦ εἰς τὴν ἀνάπτυξιν τῶν ἀμοιβαίων σχέσεων, τὴν κατανόησιν καὶ τὴν συνεργασίαν μεταξὺ τῶν λαῶν,
— ἐπιθυμοῦντες εἰς τὸν τομέα τοῦ τουρισμοῦ, μίαν συνεργασίαν ὅσον τὸ δυνατὸν στενωτέραν καὶ ἀποτελεσματικωτέραν,
— ἀναγνωρίζοντες τὴν σπουδαιότητα τῆς προστασίας τοῦ περιβάλλοντος καὶ τῆς καλλιτεχνικῆς, ἱστορικῆς καὶ μορφωτικῆς κληρονομίας τῶν δύο χωρῶν,
— ἐμπνεόμενοι ἀπὸ τὰς διατάξεις τῆς Τελικῆς Πράξεως τῆς Διασκέψεως 'Ασφαλείας καὶ Συνεργασίας εἰς τὴν Εὐρώπην τοῦ 'Ελσίνκι τῆς 1ης Αὐγούστου 1975,

συνεφώνησαν τὰ κάτωθι :

Ἄρθρον 1

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ καταβάλλουν κάθε προσπάθειαν νὰ ἀναπτύξουν τὰς τουριστικὰς σχέσε.ς μεταξὺ τῶν δύο Χωρῶν καὶ θὰ ὑποστηρίξουν τὴν συνεργασίαν τῶν τουριστικῶν 'Οργανισμῶν, 'Ενώσεων καὶ 'Επιχειρήσεων τῶν Χωρῶν των.

Ἄρθρον 2

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ καταβάλλουν ὅλην τὴν προσπάθειαν διὰ νὰ διευκολύνουν τὴν τουριστικὴν κίνησιν ἐπὶ ἀμοιβαία ὠφελεία τῶν πολιτῶν τῶν δύο Χωρῶν.

Ἄρθρον 3

Μὲ σκοπὸν τὴν αὔξησιν τῆς τουριστικῆς κινήσεως μεταξὺ τῶν δύο Χωρῶν, τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ ἐνισχύσουν τὴν τουριστικὴν προβολὴν διὰ τῆς ἀνταλλαγῆς πληροφοριῶν, τουριστικῶν κινηματογραφικῶν ταινιῶν, ὑλικοῦ διαφημίσεως καὶ προβολῆς, δημοσιογράφων, καθὼς καὶ διὰ τῆς συμμετοχῆς εἰς ἐκθέσεις.

Ἄρθρον 4

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ ἐνισχύσουν κάθε μορφὴν συνεργασίας ἀποβλέπουσαν εἰς τὴν ἀνταλλαγὴν ἐμπειρίας μεταξὺ τῶν ὀργανώσεων καὶ ἱδρυμάτων τῶν ἀσχολουμένων μὲ τὸν τουρισμόν. Μεταξὺ ἄλλων:

— τὴν ἀνταλλαγὴν ἐπιστημονικοῦ ὑλικοῦ καὶ τὴν ἀπ' εὐθείας συνεργασίαν τῶν 'Επιστημονικῶν 'Ινστιτούτων τοῦ Τουρισμοῦ καὶ τῶν ἀσχολουμένων μὲ τὸν τουρισμὸν 'Οργανώσεων,
— τὴν ἀνταλλαγὴν ἐμπειρογνωμόνων καὶ τὴν συνεργασίαν εἰς τὴν τουριστικὴν ἐπαγγελματικὴν ἐκπαίδευσιν,
— τὴν ἀνταλλαγὴν πληροφοριῶν ἐπὶ τῶν τουριστικῶν ἐγκαταστάσεων καὶ ὑπηρεσιῶν, τῶν μεταφορικῶν μέσων, τῶν ἐν ἰσχύι συνοριακῶν διατυπώσεων σχετικῶν μὲ τοὺς ταξιδιώτας.

Ἄρθρον 5

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ ἐνθαρρύνουν τὴν διμερῆ Συνεργασίαν μεταξὺ τῶν Γραφείων Ταξειδίων καὶ ἄλλων εἰδικευμένων ὀργανώσεων διὰ τὴν προσέλκυσιν καὶ προώθησιν τῶν ταξειδίων ἐκ τρίτων Χωρῶν.

Ἄρθρον 6

'Επὶ τῷ τέλει τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης συμφωνίας καὶ τὴν συνέχισιν τῶν διμερῶν συναντήσεων ἐπὶ τῶν θεμάτων τῶν ἀπαιτούντων κοινὴν ἀπόφασιν, τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ ὀργανώσουν περιοδικὰς συνόδους, εἰς ἑκάστην τῶν δύο Χωρῶν ἐκ περιτροπῆς, εἰς ἡμερομηνίαν καθοριζομένην κατόπιν κοινῆς συμφωνίας. Αἱ σύνοδοι αὗται θὰ προεδρεύωνται παρὰ τοῦ 'Εκπροσώπου τῆς Χώρας ὑποδοχῆς.

Ἄρθρον 7

'Η παροῦσα Συμφωνία τίθεται ἐν ἰσχύι τὴν ἡμέραν τῆς ὑπογραφῆς της καὶ συνάπτεται διὰ περίοδον 2 ἐτῶν. 'Η ἰσχὺς

της θὰ ἀνανεοῦται σιωπηρῶς ἑκάστοτε διὰ περίοδον 2 ἐτῶν, ἐκτὸς ἐὰν καταγγελθῆ ὑφ' ἑνὸς τῶν δύο Συμβαλλομένων Χωρῶν, 6 μῆνας πρὸ τῆς λήξεώς της.

'Εγένετο ἐν 'Αθήναις, τὴν 26ην 'Ιανουαρίου 1977, εἰς δύο πρωτότυπα ἀντίτυπα εἰς τὴν Γαλλικήν, Πολωνικὴν καὶ 'Ελληνικὴν γλῶσσαν, ἑκάστου τῶν τριῶν κειμένων ἔχοντος τὴν αὐτὴν ἰσχύν. Εἰς περίπτωσιν ἀμφισβητήσεων ἐπὶ τῆς ἑρμηνείας των, τὸ Γαλλικὸν κείμενον θὰ ὑπερισχύσῃ.

Διὰ τὸν 'Ελληνικὸν 'Οργανισμὸν Τουρισμοῦ
Καθ. ΓΕΩΡΓΙΟΣ Δ. ΔΑΣΚΑΛΑΚΗΣ

Διὰ τὴν Γενικὴν 'Επιτροπὴν 'Αθλητισμοῦ καὶ Τουρισμοῦ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Πολωνίας
LESZEK BEDNARSKI

"Αρθρον δεύτερον

'Η ἰσχὺς τοῦ παρόντος νόμου ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς 'Εφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

'Ο παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' 'Ημῶν σήμερον κυρωθείς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς 'Εφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

'Εν 'Αθήναις τῇ 31 'Ιανουαρίου 1980

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ — **ΚΩΝΣΤ. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ**

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ — **ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ**

'Εθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

'Εν 'Αθήναις τῇ 5 Φεβρουαρίου 1980

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1015

Περὶ κυρώσεως τοῦ εἰς 'Αθήνας ὑπογραφέντος τὴν 20ὴν Σεπτεμβρίου 1978, μεταξὺ τῆς 'Ελληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Αὐστριακῆς Δημοκρατίας, Πρωτοκόλλου ἀφορῶντος εἰς τὰς διὰ φορτηγῶν αὐτοκινήτων διενεργουμένας διεθνεῖς ἐμπορευματικὰς μεταφοράς.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαμεν:

"Αρθρον πρῶτον

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου τὸ ὑπογραφὲν εἰς 'Αθήνας τὴν 20ὴν Σεπτεμβρίου 1978, μεταξὺ τῆς 'Ελληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Αὐστριακῆς Δημοκρατίας, Πρωτόκολλον ἀφορῶν εἰς τὰς διὰ φορτηγῶν αὐτοκινήτων διενεργουμένας διεθνεῖς ἐμπορευματικὰς μεταφοράς, τὸ κείμενο τοῦ ὁποίου εἰς πρωτότυπον εἰς τὴν 'Ελληνικὴν καὶ εἰς τὴν Γερμανικὴν γλῶσσαν, ἔχει ὡς ἀκολούθως:

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

Τῶν εἰς 'Αθήνας συνομιλιῶν ἀπὸ 18ης ἕως 20ῆς Σεπτεμβρίου 1978, τῶν ἀναφερομένων εἰς τὶς διεθνεῖς ὁδικὲς ἐμπορευματικὲς μεταφορὲς μεταξὺ καὶ μέσῳ τοῦ ἐδάφους τῆς 'Ελληνικῆς καὶ τῆς Αὐστριακῆς Δημοκρατίας, αἱ ὁποῖαι διεξήχθησαν μεταξύ:

Τῆς 'Ελληνικῆς 'Αντιπροσωπείας, ἀποτελουμένης ἀπὸ τούς:

1. Πέτρο Παπαδάκη, Γενικὸ Διευθυντὴ τοῦ 'Υπουργείου Συντονισμοῦ, ὡς 'Αρχηγοῦ τῆς 'Ελληνικῆς 'Αντιπροσωπείας.
2. Δημήτριο Σκουρολιάκο, Διευθυντὴ τοῦ 'Υπουργείου 'Εξωτερικῶν.
3. Βασίλειο Καραβία, Διευθυντὴ τοῦ 'Υπουργείου Συντονισμοῦ.
4. 'Ιωάννη Καράγεωργα, Διευθυντὴ τοῦ 'Υπουργείου Συγκοινωνιῶν.
5. Λουκιανὸ Καπλαντζῆ, Τμηματάρχη τοῦ 'Υπουργείου Οἰκονομικῶν.
6. 'Ανδρέα Γκάσιο, Τμηματάρχη τοῦ 'Υπουργείου 'Εμπορίου.
7. 'Αθανάσιο Τσαμουρτζῆ, Διευθυντὴ στὸν 'Οργανισμὸ Σιδηροδρόμων 'Ελλάδος.

Τεχνικοὶ Σύμβουλοι:

1. Κλεομένη Κουτσούκη, 'Επιστημονικὸ συνεργάτη τοῦ 'Υπουργείου Συντονισμοῦ.
2. 'Ιωάννη Λογοθέτη, Τμηματάρχη τοῦ 'Υπουργείου Οἰκονομικῶν.
3. 'Ιωάννη Τσακαλάκη, Τμηματάρχη τοῦ 'Υπουργείου Συγκοινωνιῶν.
4. Εἰρήνη Σαμπάνη, 'Εμπορικὸ 'Ακόλουθο τῆς 'Ελληνικῆς Πρεσβείας στὴ Βιέννη.
5. Δημήτριο Γιάνταη, 'Ακόλουθο Πρεσβείας τοῦ 'Υπουργείου 'Εξωτερικῶν.

Παρατηρηταί:

Κυριάκος Καστάνης, 'Εκπρόσωπος διεθνῶν ὁδικῶν μεταφορέων.

Καὶ τῆς Αὐστριακῆς 'Αντιπροσωπείας, ἀποτελουμένης ἀπὸ τούς:

1. Walther Backes, Πρέσβυ τῆς Αὐστρίας στὴν 'Αθήνα, ὡς 'Αρχηγοῦ τῆς Αὐστριακῆς 'Αντιπροσωπείας.
2. Dr. Herbert Metzner, Γενικὸ Διευθυντὴ τοῦ 'Ομοσπονδιακοῦ 'Υπουργείου Μεταφορῶν.
3. Dr. Ernst Pollak, Διευθυντὴ τοῦ 'Ομοσπονδιακοῦ 'Υπουργείου Μεταφορῶν.
4. Dr. Helmut Berger, Τμηματάρχη τοῦ 'Ομοσπονδιακοῦ 'Υπουργείου Οἰκονομικῶν.
5. Dr. Hermann Sittler, Διευθυντὴ τοῦ 'Υπουργείου Μεταφορῶν,
6. Dr. Peter Tschirner, 'Εκπρόσωπο τοῦ 'Ομοσπονδιακοῦ 'Εμπορικοῦ 'Επιμελητηρίου.
7. Dr. Peter Fitz, 'Εμπορικὸ Σύμβουλο τῆς Αὐστριακῆς Πρεσβείας στὴν 'Αθήνα.

1. Στὰ πλαίσια τοῦ Πρωτοκόλλου τοῦ 'Ιανουαρίου 1978, οἱ δύο πλευρὲς προέβησαν ἀντιστοίχως σὲ μία λεπτομερῆ ἀνασκόπηση τῶν ἐξελίξεων στὸν τομέα τῶν μεταφορῶν γιὰ τὸ χρόνο ποὺ διέρρευσε ἀπὸ τῆς ὑπογραφῆς τοῦ ἀνωτέρω Πρωτοκόλλου.

2. 'Η 'Ελληνικὴ πλευρὰ ἐνημέρωσε τὴν Αὐστριακὴ ἐπὶ τοῦ χρησιμοποιηθέντος ἀριθμοῦ ἀδειῶν ἐκ τῆς ποσοστώσεως, ποὺ εἶχε καθορισθεῖ διὰ τὸ 1978, βάσει τοῦ ἀνωτέρω Πρωτοκόλλου καὶ ἐπεσήμανε τὶς δυσκολίες ποὺ ἀντιμετωπίζει στὴ χρησιμοποίηση τῶν συνοριακῶν διελεύσεων Nickelsdorf καὶ Brenner.

3. 'Επεσήμανε ἐπίσης τὶς σοβαρὲς ἐπιπτώσεις ποὺ εἶχε ἐπὶ τοῦ ἐξαγωγικοῦ ἐμπορίου τῆς 'Ελλάδος καὶ κυρίως ἐπὶ τῆς χαμηλῆς ἀνταγωνιστικότητος γεωργικῶν προϊόντων ἡ ἀπὸ 1ης 'Ιουλίου 1978 ἐπιβολὴ ὑπὸ τῆς Αὐστριακῆς Κυβερνήσεως τῶν νέων φορολογικῶν μέτρων.

4. 'Η 'Ελληνικὴ πλευρὰ ἐνημέρωσε τὴν Αὐστριακὴ γιὰ τὶς προσπάθειες ποὺ καταβάλλονται γιὰ τὴν ἐντατικωτέρα χρησιμοποίηση τῶν σιδηροδρόμων ἀλλὰ ἐσημείωσε τὶς δυσκολίες ποὺ παρουσιάζονται λόγῳ τῶν ὑψηλῶν σχετικῶν κομίστρων. 'Επ' αὐτοῦ οἱ δύο πλευρὲς συνεφώνησαν ὅπως ζητήσουν ἀπὸ τοὺς ἀντίστοιχους ὀργανισμοὺς σιδηροδρόμων

νὰ ἐξετάσουν τὶς δυνατότητες μειώσεως τοῦ σιδηροδρομικοῦ κομίστρου.

5. Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἀνεκοίνωσε πρὸς τὴν Αὐστριακὴ τὶς προσπάθειες ποὺ καταβάλλει ἐπίσης γιὰ τὴν δημιουργία ἑνὸς νέου ἄξονος μεταφορῶν μεταξὺ λιμένων τῆς Ἑλλάδος καὶ Τεργέστης, μὲ συνδυασμένες μεταφορές. Κατ' αὐτὸν τὸν τρόπο, ἡ διαδρομὴ μέσῳ Αὐστρίας ἐπιβραχύνεται.

6. Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ κατέστησε γνωστόν, ὅτι παρὰ τὶς ἀνωτέρω προσπάθειες θὰ εὑρεθεῖ πρὸ σοβαρᾶς ἀδυναμίας νὰ ἐπιτύχει τὴν μεταφορὰ τῶν ἑσπεριδοειδῶν κατὰ τοὺς τελευταίους μῆνες τοῦ 1978, λόγῳ ἀνεπαρκείας τῆς σημερινῆς ποσοστώσεως ἀδειῶν διελεύσεως διὰ μέσῳ τοῦ Αὐστριακοῦ ἐδάφους.

7. Ἐν συνεχείᾳ, ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἔθεσε πρὸς τὴν Αὐστριακὴ τὰ κατωτέρω αἰτήματα:

α) Ὅπως οἱ 2.500 ἄδειες ποὺ προορίζονται γιὰ ἐναλλακτικὴ χρήση ἀπὸ τὰς διόδους Nickelsdorf ἢ Brenner, ὡς ἐπίσης καὶ οἱ ὑπόλοιπες 800 τῆς διόδου Nickelsdorf νὰ χρησιμοποιηθοῦν ἐλευθέρως ἀπὸ οἱαδήποτε δίοδο τῆς Αὐστρίας.

β) Ὅπως διευκολυνθεῖ ἡ μεταφορὰ πρὸς τὴν Κ. Εὐρώπη τῶν ἑσπεριδοειδῶν κατὰ τοὺς τελευταίους μῆνες τοῦ 1978, γιὰ τὴν ὁποία ἐκτιμᾶται ὅτι θὰ χρειασθοῦν 2.500 περίπου ἐπὶ πλέον ἄδειες διελεύσεως Transit.

γ) Τὴν ἀνταπόκριση τῶν Αὐστριακῶν ἀρχῶν στὶς ἑλληνικὲς προσπάθειες γιὰ τὴν δημιουργία καὶ τὴν μετέπειτα χρησιμοποίησιν τοῦ νέου ἄξονος συνδυασμένων μεταφορῶν μέσῳ Τεργέστης, ὁ ὁποῖος θὰ ἔχει καὶ τὸ πλεονέκτημα νὰ κάνει συντομώτερη τὴν διαδρομὴ ἐντὸς τοῦ αὐστριακοῦ ἐδάφους.

δ) Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐγνώρισε στὴν Αὐστριακὴ ὅτι δὲν ἔχει ἐπιβαρύνει ἐπὶ τοῦ παρόντος τὴν κυκλοφορία στὸ ἔδαφός της τῶν Αὐστριακῶν φορτηγῶν αὐτοκινήτων μὲ τέλη κυκλοφορίας ἢ ἄλλες φορολογικὲς ἐπιβαρύνσεις καὶ παρεκάλεσε τὴν Αὐστριακὴ πλευρὰ νὰ ἐπανεξετάσει τὰ ἐπιβληθέντα ἀπὸ 1ης Ἰουλίου 1978 μέτρα, τὰ ὁποῖα ἐπιβαρύνουν τὰ ἑλληνικὰ φορτηγὰ αὐτοκίνητα.

8. Τὰ ἑλληνικὰ αἰτήματα ἀπετέλεσαν ἀντικείμενο διεξοδικῶν συζητήσεων. Ἡ Αὐστριακὴ ἀντιπροσωπεία παρετήρησε ἀναλυτικῶς τὰ ἀκόλουθα:

Ἐπὶ τοῦ σημείου 7α, ἡ αὐστριακὴ πλευρὰ ἐπισημαίνει τὴν ἰδιαίτερη ἐπιβάρυνσιν ὡρισμένων αὐστριακῶν διαδρομῶν, ἕνεκα τῆς ὁποίας καθίστανται ἀναπόφευκτοι περιορισμοὶ στὶς διαδρομὲς αὐτές. Παρὰ τὸ γεγονὸς αὐτὸ ἡ αὐστριακὴ πλευρά, ἐκτιμῶσα τὶς ἀπὸ τὴν ἑλληνικὴ ἐκτεθεῖσες δυσχέρειες, δηλώνει ὅτι εἶναι πρόθυμη, νὰ ἐπιτρέψει στὴν ἑλληνική, ὅπως, ἐκ τῶν εἰς τὴν διάθεσίν της ὑφισταμένων εἰσέτι ἀδειῶν μετὰ περιορισμοῦ διαδρομῶν Nickelsdorf ἢ Brenner, χρησιμοποιηθοῦν 1.500 ἄδειες καὶ διὰ τὴν συνοριακὴν διάβασιν Spielfeld καὶ 1.000 ἄδειες διὰ τὶς συνοριακὲς διαβάσεις Nickelsdorf ἢ Brenner ἢ Loiblpass. Αὐτὴ ἡ παραχώρησις ἀφορᾶ μόνον εἰς τὸ τρέχον ἔτος καὶ δὲν δημιουργεῖ δέσμευσιν διὰ μελλοντικὲς ρυθμίσεις.

Ἐπὶ τοῦ σημείου 7β, μετὰ τὶς ἀπὸ ἑλληνικῆς πλευρᾶς καταδειχθεῖσες δυσχέρειες διὰ τὴν μεταφορὰν ἑσπεριδοειδῶν καὶ τήν, ἐν συναρτήσει πρὸς αὐτές, ἐκφρασθεῖσα ἐπιθυμία, περὶ 2500 ἐπὶ πλέον ἀδειῶν διὰ τὸ τρέχον ἔτος, ἡ Αὐστριακὴ πλευρὰ δηλώνει ὅτι, ἐν ὄψει τῶν ἤδη ἐκτεθεισῶν ἐπιβαρύνσεων τοῦ αὐστριακοῦ ὁδικοῦ δικτύου, δὲν εἶναι εἰς θέσιν ν' ἀνταποκριθεῖ εἰς τὴν ἐπιθυμίαν αὐτήν, εἰς τὰ πλαίσια τῶν παρουσῶν διαπραγματεύσεων.

9. Αἱ δύο Ἀντιπροσωπεῖαι συνεφώνησαν νὰ συναντηθοῦν ἐκ νέου εἰς τὰς ἀρχὰς τοῦ 1979.

10. Τὸ παρὸν πρωτόκολλον συνετάγη εἰς τὴν ἑλληνικὴν καὶ τὴν γερμανικὴν καὶ ὑπεγράφη εἰς δύο ἀντίγραφα.

Ἀθῆναι, 20 Σεπτεμβρίου 1978

Διὰ τὴν Ἑλληνικὴν Ἀντιπροσωπείαν
Π. ΠΑΠΑΔΑΚΗΣ

Διὰ τὴν Αὐστριακὴν Ἀντιπροσωπείαν
WALTHER BACKES

PROTOKOLL

Über Besprechungen in Athen, betreffend den internationalen Güterverkehr mit Lastkraftwagen zwischen und durch die Republik Österreich und die Republik Griechenland, die in der Zeit vom 18.9. bis 20.9.1978 zwischen

Einer österreichischen Delegation, bestehend aus:

Botschafter Dr. Walther Backes, Leiter der Delegation Österr. Botschaft in Athen.

Sektionsleiter Min. Rat Dr. Herbert Metzner, Bundesministerium für Verkehr.

Hofrat Direktionsrat Dr. Ernst Pollak, Bundesministerium für Verkehr.

Ministerialsekretär Dr. Helmut Berger, Bundesministerium für Finanzen.

Direktionsrat Heinrich Sittler, Generaldirektion der Österr. Bundesbahnen.

Dr. Peter Tschirner, Bundeswirtschaftskammer.

Handelsrat Dr. Peter R. Fitz, Österr. Botschaft in Athen.

und einer griechischen Delegation, bestehend aus

P. Papadakis, Generaldirektor, Koordinationsministerium Delegationsleiter.

D. Scouroliacos, Direktor, Aussenministerium.

B. Karavias, Direktor, Koordinationministerium.

J. Karageorgas, Direktor, Verkehrsministerium.

L. Kaplanzis, Sektionschef, Finanzministerium.

A. Gassios, Sektionschef, Hendelsministerium.

A. Tsamourtzis, Direktor, Griech. Staatsbahnen.

Technische Berater

C. Coutsoukis Koordinationsministerium

J. Logothetis Sektionschef, Finanzministerium

J. Tsacalakis Sektionschef, Verkehrsministerium

Irene Sampani Handelsattaché, Griechische Botschaft.

D. Yantais Aussenministerium.

stattgefunden haben.

1. Im Rahmen des Protokolles vom Jänner 1978 haben beide Seiten einen eingehenden Rückblick auf die Entwicklungen im Transportsektor für den Zeitraum seit der Unterzeichnung obigen Protokolls vorgenommen.

2. Die griechische Seite informierte die österreichische Seite über die Zahl der verwendeten Genehmigungen aus dem Kontingent, welches auf Grund des obigen Protokolls für das Jahr 1978 festgesetzt war und wies

auf die Schwierigkeiten hin, mit denen sie bei der Verwendung der Grenzübergange Nickelsdorf und Brenner konfrontiert wird.

3. Sie wies auch auf die ernsten Folgen hin, die die seit dem 1. Juli 1978 von der österreichischen Regierung getroffenen neuen Steuermaßnahmen auf den Exporthandel Griechenlands und vor allem auf die niedrige Konkurrenzfähigkeit der Agrarprodukte hatte.

4. Die griechische Seite informierte die österreichische Seite über ihre Bemühungen um die intensivere Benutzung der Eisenbahnen, wies jedoch auf die Schwierigkeiten hin, die wegen der hohen diesbezüglichen Transportkosten auftreten. Dazu vereinbarten beide Seiten, die entsprechenden Eisenbahnorganisationen zu ersuchen, die Möglichkeiten einer Verminderung der Bahnfrachten zu überprüfen.

5. Die griechische Seite gab der österreichischen Seite ihre Bemühungen zur Errichtung eines neuen Transportweges zwischen griechischen Häfen und Triest mit kombinierten Transporten bekannt. In dieser Weise würde die Fahrstrecke durch Österreich verkürzt werden

6. Die griechische Seite gab bekannt, daβ sie trotz ihrer obigen Bemühungen bei der Erreichung der Transportmöglichkeiten für Zitrusfrüchte während der letzten Monate 1978 mit ernsten Schwierigkeiten konfrontiert werden wird, da das derzeitige Kontingent von Transitgenehmigungen durch Österreich nicht ausreicht.

7. In der Folge hat die griechische Seite folgende Anliegen an die österreichische Seite gestellt:

a) Die 2.500 Genehmigungen, die für die alternative Verwendung über die Greüzubergänge Nickelsdorf oder Brenner bestimmt sind, wie auch die restlichen 800 Genehmigungen für den Grenzübergang Nickelsdorf, sollen für jeden Grenzübergang nach Österreich frei verwendet werden konnen.

b) Der Transport der Zitrusfrüchte nach Zentraleuropa während der letzten Monate 1978, für den schätzungsweise noch zusätzlich 2.500 Transitgenehmigungen notwendig sein werden, soll erleichtert werden.

c) Die österreichischen Behörden sollen die griechischen Bemühungen zur Errichtung und die spätere Benutzung des neuen Weges mit kombinierten Transporten über Triest, der den Vorteil haben wird, daβ die Fahrstrecke innerhalb des österreichischen Territorriums verkürzt wird, unterstützen.

d) Die griechische Seite teilte der österreichischen Seite mit, daβ sie derzeit den Verkehr von österreichischen Lastkraftfahrzeugen auf dem griechischen Boden weder mit Straβenverkehrsgebühren noch mit anderen Steuerabgaben belastet hat und bittet die österreichische Seite, die ab 1. Juli auferlegten Maβnahmen, welche die griechischen Lastkraftfahrzeuge belasten, zu überprüfen.

8. Das griechische Verlangen war Gegenstand eingehender Erörterungen. Im einzelnen bemerkte die österreichische Delegation folgendes:

Zu 7a) Die österreichische Seite verweist auf die besondere Belastung bestimmter österreichischer Verkehrsrouten, weshalb Routenbeschränkungen unvermeidlich sind. In Würdigung der von der griechischen Seite dargelegten Schwierigkeiten erklärt sich die österreichische Seite jedoch bereit, daβ die griechische Seite von den ihr im laufenden Jahr noch zur Verfügung stehenden Genehmigungen mit Routenbeschränkung Nickelsdorf oder Brenner - Autobahn 1.500 Genehmigungen auch für den Grenzübergang Spielfeld und 1.000 Genehmigungen für die Grenzübetgänge Nickelsdorf oder Brenner - Autobahn oder Loiblpass verwenden kann. Dieses Zugeständnis gilt nur für das heurige Jahr und bildet kein Präjudiz für künftige Regelungen.

Zu 7b) Zu den von der griechischen Seite aufgezeigten Schwierigkeiten beim Transport von Zitrusfrüchten und dem in diesem Zusammenhang geauβerten Begehren nach weiteren etwa 2.500 Genehmigungen noch für das heurige Jahr, erklärt die österreichische Seite, im Hinblick auf die bereits dargelegten Belastungen des österreichischen Straβennetzes im Rahmen der gegenwärtigen Verhandlunegn nicht in der Lage zu sein, diesem Begehren entsprechen zu können.

9. Die beiden Delegationen sind übereingekommen anfangs des Jahres 1979 neuerlich zusammenzutreffen.

10. Dieses Protokoll wurde in deutscher und griechischer Sprache abgefaβt und in zweifacher Ausfertigung unterzeichnet.

Athen, 1978 09 20

Für die
österreichische Delegation:
(Ὑπογραφὴ)

Für die
griechische Delegation:
(Ὑπογραφὴ)

Ἄρθρον δεύτερον

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος νόμου ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθείς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 31 Ἰανουαρίου 1980

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ — **ΚΩΝΣΤ. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ**

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ — **ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ**

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 5 Φεβρουαρίου 1980

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ

(3)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1016

Περὶ κυρώσεως τῆς ὑπογραφείσης εἰς Ἀθήνας τὴν 31ην Αὐγούστου 1978 Συμφωνίας μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρεταννίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας, ἀφορώσης εἰς τὴν ρύθμισιν τῆς φορολογίας ὁδικῶν ὀχημάτων εἰς τὴν διεθνῆ συγκοινωνίαν.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαμεν:

Ἄρθρον πρῶτον

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου ἡ εἰς Ἀθήνας τὴν 31ην Αὐγούστου 1978 ὑπογραφεῖσα Συμφωνία μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρεταννίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας, ἀφορῶσα εἰς τὴν ρύθμισιν τῆς φορολογίας ὁδικῶν ὀχημάτων εἰς τὴν διεθνῆ συγκοινωνίαν, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον εἰς πρωτότυπον εἰς τὴν Ἑλληνικὴν καὶ Ἀγγλικὴν γλῶσσαν ἔχει ὡς ἀκολούθως:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας ἀφορῶσα εἰς τὴν ρύθμισιν τῆς φορολογίας ὁδικῶν ὀχημάτων ἐν τῇ διεθνεῖ συγκοινωνίᾳ.

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ ἡ Κυβέρνησις τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας.

Ἐν τῇ ἐπιθυμίᾳ των ὅπως διευκολύνουν τὴν διεθνῆ ὁδικὴν μεταφορὰν ἐμπορευμάτων καὶ ἐπιβατῶν, διὰ τῆς μειώσεως τῶν φορολογικῶν ἐπιβαρύνσεων ἐπὶ τῶν μεταφορῶν τούτων μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν των καὶ διαμετακομιστικῶς μέσῳ τῶν ἐπικρατειῶν των,

Συνεφώνησαν τὰ ἀκόλουθα:

Ἄρθρον 1.

Διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμφωνίας:

α) Διὰ τοῦ ὅρου «μεταφορεὺς» νοεῖται πᾶν φυσικὸν ἢ νομικὸν πρόσωπον ὅπερ, εἴτε ἐν Ἑλλάδι εἴτε ἐν τῷ Ἡνωμένῳ Βασιλείῳ, ἔχει τὴν ἄδειαν βάσει τῶν ἀντιστοίχων ἐθνικῶν νόμων καὶ κανονισμῶν, ὅπως μεταφέρῃ καὶ μεταφέρει ἐπιβάτας ἢ ἐμπορεύματα ὁδικῶς ἐπὶ μισθώσει ἢ ἐπ' ἀμοιβῇ ἢ δι' ἴδιον αὐτοῦ λογαριασμόν.

β) Διὰ τοῦ ὅρου «ἐπιβατηγὸν ὄχημα» νοεῖται πᾶν μηχανικῶς κινούμενον ὁδικὸν ὄχημα ὅπερ:

(ι) εἶναι κατεσκευασμένον ἢ προσηρμοσμένον εἰς τρόπον ὥστε νὰ χρησιμοποιῆται καὶ χρησιμοποιεῖται διὰ τὴν μεταφορὰν ἐπιβατῶν ὁδικῶς·

(ιι) ἔχει ἐννέα τοὐλάχιστον θέσεις πέραν ἐκείνης τοῦ ὁδηγοῦ·

(ιιι) εἶναι κατεχωρημένον εἰς τὴν ἐπικράτειαν ἑνὸς Συμβαλλομένου Μέρους καὶ ἀποτελεῖ ἀντικείμενον κυριότητος ἢ ἐκμεταλλεύσεως ὑπὸ ἢ διὰ λογαριασμὸν μεταφορέως ἔχοντος τὴν ἄδειαν νὰ ἐκτελῇ μεταφορὰς ἐπιβατῶν εἰς τὴν ἐπικράτειαν ταύτην· καὶ

(iv) εἰσάγεται προσωρινῶς εἰς τὴν ἐπικράτειαν τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους ἐπὶ τῷ τέλει διενεργείας διεθνοῦς μεταφορᾶς ἐπιβατῶν πρὸς καὶ ἀπὸ τὴν ἐπικράτειαν ταύτην ἢ διαμετακομιστικῶς μέσῳ αὐτῆς.

γ) Διὰ τοῦ ὅρου «ἐμπορικὸν ὄχημα» νοεῖται πᾶν μηχανικῶς κινούμενον ὁδικὸν ὄχημα, ὅπερ:

(i) εἶναι κατεσκευασμένον ἢ προσηρμοσμένον εἰς τρόπον ὥστε νὰ χρησιμοποιῆται καὶ χρησιμοποιεῖται διὰ τὴν μεταφορὰν ἐμπορευμάτων ὁδικῶς·

(ii) εἶναι κατεχωρημένον εἰς τὴν ἐπικράτειαν ἑνὸς Συμβαλλομένου Μέρους· καὶ

(iii) εἰσάγεται προσωρινῶς εἰς τὴν ἐπικράτειαν τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους ἐπὶ τῷ τέλει διενεργείας διεθνοῦς μεταφορᾶς ἐμπορευμάτων πρὸς παράδοσιν ἢ παραλαβὴν ἐξ οἱουδήποτε σημείου τῆς ἐπικρατείας ταύτης ἢ διαμετακομιστικῶς μέσῳ αὐτῆς ἢ πᾶν ρυμουλκούμενον ἢ ἡμιρυμουλκούμενον ὄχημα ὅπερ πληροῖ τοὺς ὅρους (i) καὶ (iii) ἀνωτέρω ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι, ἐφ' ὅσον τὸ ρυμουλκούμενον ἢ ἡμιρυμουλκούμενον καὶ τὸ ρυμουλκοῦν τοῦτο ὄχημα πληροῦν ἀμφότερα τοὺς ὅρους τῆς παρούσης παραγράφου, ὁ συνδυασμὸς θὰ θεωρῆται ὡς ἓν ὄχημα.

δ) Διὰ τοῦ ὅρου «ἐπικράτεια» νοεῖται:

Καθ' ὅσον ἀφορᾷ τὸ Ἡνωμένον Βασίλειον, ἡ Ἀγγλία, ἡ Οὐαλλία, ἡ Σκωτία καὶ ἡ Βόρειος Ἰρλανδία.

ε) Αἱ ἁρμόδιαι Ἀρχαὶ εἶναι:

(i) διὰ τὸ Ἡνωμένον Βασίλειον τὸ Ὑπουργεῖον Μεταφορῶν, ἐν Λονδίνῳ, καὶ

(ii) διὰ τὴν Ἑλλάδα, τὸ Ὑπουργεῖον Οἰκονομικῶν, ἐν Ἀθήναις.

Ἄρθρον 2.

1. Τηρουμένων τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου (3) τοῦ παρόντος ἄρθρου, ἐμπορικὰ καὶ ἐπιβατηγὰ ὀχήματα κατεχωρημένα εἰς τὴν ἐπικράτειαν ἑνὸς Συμβαλλομένου Μέρους καὶ προσωρινῶς εἰσαγόμενα εἰς τὴν ἐπικράτειαν τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους ἀπαλλάσσονται ἐκ τῶν δασμῶν καὶ ἐπιβαρύνσεων τῶν ἐπιβαλλομένων ἐπὶ τῆς κυκλοφορίας καὶ κατοχῆς ὀχημάτων καὶ ἐξ ἐπιβαρύνσεων ἢ φόρων ἐπιβαλλομένων ἐπὶ μεταφορικῶν ἐργασιῶν διενεργουμένων εἰς τὴν ἐπικράτειαν τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους.

2. Αἱ ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου προβλεπόμεναι ἀπαλλαγαὶ παρέχονται εἰς τὴν ἐπικράτειαν ἑκάστου Συμβαλλομένου Μέρους καθ' ὃ μέτρον πληροῦνται οἱ ὑπὸ τῶν εἰς τὴν ἐπικράτειαν ταύτην ἰσχυόντων τελωνειακῶν κανονισμῶν καθοριζόμενοι ὅροι διὰ τὴν ἄνευ καταβολῆς εἰσαγωγικῶν δασμῶν ἢ φόρων εἰσαγωγῆς προσωρινὴν εἰσδοχὴν τῶν τοιούτων ὀχημάτων εἰς τὴν ἐπικράτειαν ταύτην.

3. Αἱ ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου προβλεπόμεναι ἀπαλλαγαὶ δὲν ἔχουν ἐφαρμογὴν ἐπὶ διοδίων διὰ τὴν χρησιμοποίησιν ἐπὶ μέρους γεφυρῶν, σηράγγων ἢ διαπορθμεύσεων.

4. Τὰ εἰς τὰς συνήθεις δεξαμενὰς ἀνεφοδιασμοῦ τοῦ ὀχήματος ἐμπεριεχόμενα καύσιμα ἀπαλλάσσονται ἐκ τελωνειακῶν δασμῶν καὶ φόρων.

Ἄρθρον 3.

1. Αἱ ἁρμόδιαι Ἀρχαὶ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ συντονίζουν ἀπὸ κοινοῦ πάντα τὰ διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς παρούσης συμφωνίας διοικητικὰ μέτρα.

2. Ἐπὶ τῇ αἰτήσει ἑκατέρας ἁρμοδίας Ἀρχῆς, ἐκπρόσωποι ἀμφοτέρων τούτων θὰ συνέρχωνται ὡς μικτὴ ἐπιτροπή, πρὸς ἀνασκόπησιν τῆς λειτουργίας τῆς παρούσης συμφωνίας.

Ἄρθρον 4.

1. Ἡ παροῦσα συμφωνία θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύι τριάκοντα ἡμέρας μετὰ τὴν ὑπὸ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἑκατέρωθεν γραπτὴν γνωστοποίησιν περὶ τοῦ ὅτι ὁλοκληρώθησαν τὰ ἀναγκαῖα διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς συμφωνίας εἰς τὰς ἀντιστοίχους αὐτῶν ἐπικρατείας μέτρα.

2. Ἡ παροῦσα συμφωνία θὰ παραμείνῃ ἐν ἰσχύι ἐπὶ χρονικὸν διάστημα ἑνὸς ἔτους μετὰ τὴν θέσιν της ἐν ἰσχύι. Μετὰ ταῦτα θὰ ἐξακολουθήσῃ ἰσχύουσα πλὴν ἐὰν περαιωθῇ ὑφ' ἑνὸς Συμβαλλομένου Μέρους, παρέχοντος γραπτὴν προειδοποίησιν ἓξ μηνῶν περὶ τούτου πρὸς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Μέρος.

Εἰς περίπτωσιν τοῦ παρόντος οἱ ὑπογεγραμμένοι, δεόντως πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδοτημένοι ὑπὸ τῶν ἀντιστοίχων Κυβερνήσεών των, ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν συμφωνίαν.

Ἐγένετο εἰς δύο πρωτότυπα ἐν Ἀθήναις, τὴν 31ην Αὐγούστου 1978 εἰς τὴν Ἑλληνικὴν καὶ Ἀγγλικὴν γλώσσας ἀμφοτέρων τῶν κειμένων ὄντων ἐξ ἴσου αὐθεντικῶν.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν
τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας
(Ὑπογραφή)

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν
τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας
καὶ Βορείου Ἰρλανδίας
(Ὑπογραφή)

Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in respect of the regulation of the taxation of road vehicles in International traffic.

The Goverument of the Hellenic Republic and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;

Desiring to facilitate the international carriage of goods and passengers by road by reducing the incidence of taxation on such carriage between their two countries and in transit through their territories.

Have agreed as follows:

Article 1.

For the purposes of this Agreement:

a) The term «carrier» shall mean any physical or legal person who, in either Greece or the United Kingdom is authorised in accordance with the relevant national laws and regulations to carry and carries passengers or goods by road for hire or reward or on his own account.

b) The term «passenger vehicle» shall mean any mechanically propelled road vehicle which:

(i) is constructed or adapted for use and used on the road for the carriage of passengers;

(ii) has at least nine seats in addition to that of the driver;

(iii) is registered in the territory of one Contracting Party and is owned or operated by or on behalf of a carrier authorised in that territory to carry passengers; and

(iv) is temporarily imported into the territory of the other Contracting Party for the purpose of the international carriage of passengers to, from or in transit through that territory.

c) The term «goods vehicle» shall mean any mechanically propelled road vehicle which is:

(i) constructed or adapted for use and used on the roads for the carriage of goods;

(ii) registered in the territory of one Contracting Party; and

(iii) temporarily imported into the territory of the other Contracting Party for the purpose of the international carriage of goods for delivery at or collection from any point in that territory or in transit through that territory;

or any trailer or semi-trailer which fulfils conditions (i) and (iii) above, provided that if a trailer or semitrailer and its towing vehicle both fulfil the conditions of this paragraph the combination shall be regarded as one vehicle.

d) The term «territory» shall mean in relation to the United Kingdom, England, Wales, Scotland and Northern Ireland;

e) The competent authorities shall be:

(i) in the United Kingdom, the Department of Transport in London; and

(ii) in Greece, the Ministry of Finance in Athens.

Article 2.

1. Subject to the provisions of paragraph (3) of this Article goods and passenger vehicles which are registered in the territory of one Contracting Party and are temporarily imported into the territory of the other Contracting Party shall be exempted from the taxes and charges levied on the circulation and possession of vehicles and from charges or taxes levied on transport operations carried out in the territory of the other Contracting Party.

2. The exemptions referred to in paragraph (1) of this Article shall be granted in the territory of each Contracting Party so long as the conditions laid down in the Customs regulations in force in that territory for the temporary admission of such vehicles into that territory without payment of import duties or import taxes are fulfilled.

3. The exemptions referred to in paragraph (1) of this Article shall not apply to tolls for the use of particular bridges, tunnels or ferries.

4. The fuel contained in ordinary supply tanks of a vehicle shall be exempt from customs duties and taxes.

Article 3.

1. The competent authorities of the Contracting Parties shall jointly concert all administrative measures for giving effect to the provisions of this Agreement.

2. At the request of either competent authority, representatives of both shall meet as a Joint Committee to review the operation of this Agreement.

Article 4.

1. This Agreement shall enter into force thirty days after the Contracting Parties have informed each other in writing that the measures necessary for giving effect to the Agreement in their respective territories have been taken.

2. This Agreement shall remain in force for a period of one year after its entry into force. Thereafter it shall continue in force unless it is terminated by one Contracting Party giving six months' notice thereof in writing to the other Contracting Party.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in two originals at Athens, this 31st day of August, 1978, in the Greek and English languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the
Hellenic Republic
(Ὑπογραφὴ)

For the Government of the
United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland
(Ὑπογραφὴ)

Ἄρθρον δεύτερον

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος νόμου ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθείς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 31 Ἰανουαρίου 1980

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΑΘ. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ

ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΠΑΠΑΔΟΓΓΟΝΑΣ

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 5 Φεβρουαρίου 1980

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ

Η ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Ἡ ἐτήσια συνδρομὴ τῆς Ἐφημερίδας τῆς Κυβερνήσεως, ἡ τιμὴ τῶν φύλλων της ποὺ πουλιοῦνται τμηματικὰ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων στὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως, καθορίσθηκαν ἀπὸ 1 Ἰανουαρίου 1980 ὡς ἀκολούθως:

Α' ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

1. Γιὰ τὸ Τεῦχος Α'	Δραχ.	1.000
2. » » » Β'	»	1.500
3. » » » Γ'	»	700
4. » » » Δ'	»	1.500
5. » » » Νομικῶν ΠροσώπωνΔ.Δ. κ.λπ.	»	700
6. » » » Ἀν. Εἰδ. Δικαστηρίου	»	100
7. » » » Παράρτημα	»	400
8. » » » Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν κ.λπ.	»	4.000
9. » » Δελτίο Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας	»	400
10. Γιὰ ὅλα τὰ τεύχη καὶ τὸ Δ.Ε.Β.Ι.	»	9.000

Οἱ Δῆμοι καὶ οἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουν τὸ 1/2 τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.

Ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ἀναλογοῦν τὰ ἑξῆς ποσά:

1. Γιὰ τὸ Τεῦχος Α'	Δραχ.	50
2. » » » Β'	»	75
3. » » » Γ'	»	35
4. » » » Δ'	»	75
5. » » » Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ.	»	35
6. » » » Ἀν. Εἰδ. Δικαστηρίου	»	5
7. » » » Παράρτημα	»	20
8. » » » Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν κ.λπ.	»	200
9. » » Δελτίο Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας	»	20
10. Γιὰ ὅλα τὰ τεύχη	»	450

Β'. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Ἡ τιμὴ πωλήσεως κάθε φύλλου, μέχρις 8 σελ., εἶναι 5 δρχ., ἀπὸ 9 ὡς 24 σελ. 10 δρχ., ἀπὸ 25 ὡς 48 σελ. 15 δρχ., ἀπὸ 49 ὡς 80 σελ. 30 δρχ., ἀπὸ 81 σελ. καὶ ἄνω ἡ τιμὴ πωλήσεως κάθε φύλλου προσαυξάνεται κατὰ 30 δρχ. ἀνὰ 80 σελίδες.

Γ'. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

Ι. Στὸ τεῦχος Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης:

Α' Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν:

1. Τῶν καταστατικῶν	Δρχ.	14.000
2. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ συγχωνεύσεως ἀνωνύμων ἑταιρειῶν»	»	14.000
3. Τῶν κωδικοποιήσεων τῶν καταστατικῶν (ΦΕΚ 309/67, τ. Β')	»	7.000
4. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν	»	3.000
5. Τῶν ἰσολογισμῶν κάθε χρήσεως	»	6.000
6. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων «περὶ παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν», τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Δ.Σ. τοῦ ΕΛΤΑ, μὲ τὶς ὁποῖες ἐγκρίνονται καὶ δημοσιεύονται οἱ κανονισμοὶ αὐτοῦ	»	5.000
7. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ ἐγκαταστάσεως ὑποκαταστήματος, διορισμοῦ γενικοῦ πράκτορος καὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπευσιν ἐν Ἑλλάδι ἀλλοδαπῶν Ἑταιρειῶν» καὶ τῶν ἀποφάσεων «περὶ μεταβιβάσεως τοῦ χαρτοφυλακίου Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν κατὰ τὸ ἄρθρο 59 παρ. 1 τοῦ Ν.Δ. 400/70»	»	3.000
8. Τῶν ἀνακοινώσεων γιὰ κάθε μεταβολὴ ποὺ γίνεται μὲ ἀπόφαση Γ.Σ. ἢ Δ.Σ., τῶν προσκλήσεων σὲ γενικὲς συνελεύσεις, τῶν κατὰ τὸ ἄρθρο 32 τοῦ Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, τῶν ἀνακοινώσεων, ποὺ προβλέπονται ἀπὸ τὸ ἄρθρο 59 παρ. 3 τοῦ Ν.Δ. 400/1970 «περὶ Ἀλλοδαπῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν», τῶν ἀποφάσεων τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ ΕΛΤΑ, ποὺ ἀναφέρονται σὲ προσωρινὲς διατάξεις καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Ὑπ. Συγκοινωνιῶν διὰ τοὺς ΗΛΠΑΠ – ΗΣΑΠ – ΟΣΕ	»	1.500
9. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν Ἑταιρειῶν	»	1.500
10. Τῶν ἀποφάσεων τῆς ἐπιτροπῆς τοῦ Χρηματιστηρίου «περὶ εἰσαγωγῆς χρεωγράφων εἰς τὸ χρηματιστήριον πρὸς διαπραγμάτευσιν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/1967»	Δρχ.	1.500
11. Τῶν ἀποφάσεων τῆς ἐπιτροπῆς κεφαλαιαγορᾶς «περὶ διαγραφῆς χρεωγράφων ἐκ τοῦ χρηματιστηρίου, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/67»	»	1.500
12. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν»	»	1.000

Β' Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης:

1. Τῶν καταστατικῶν	Δρχ.	1.500
2. Τῶν κωδικοποιήσεων τῶν καταστατικῶν	»	1.500
3. Τῶν ἰσολογισμῶν κάθε χρήσεως	»	1.500
4. Τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων	»	1.500
5. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν (γιὰ κάθε συμβολαιογραφικὴ πράξη)	»	600
6. Τῶν ἀνακοινώσεων μὲ συμβολαιογραφικὴ πράξη	»	600
7. Τῶν ἀνακοινώσεων μὲ ἀπόφαση τῆς Γ.Σ.	»	400
8. Τῶν προσκλήσεων σὲ γενικὲς συνελεύσεις	»	400

Γ' Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν – Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων καὶ Φιλανθρωπικῶν Σωματείων:

1. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων «περὶ χορηγήσεως ἀδείας λειτουργίας Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν – Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων»	»	1.500
2. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν ἀνωτέρω Συνεταιρισμῶν, Ταμείων καὶ Σωματείων	»	1.500

Δ' Τῶν δικαστικῶν πράξεων:	Δρχ.	600

ΙΙ. Στὸ Τέταρτο τεῦχος:

Τῶν δικαστικῶν πράξεων γιὰ παρακατάθεση ἀποζημιώσεως	»	600

Δ'. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Οἱ συνδρομὲς τοῦ ἐσωτερικοῦ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται στὰ Δημόσια Ταμεῖα ἔναντι ἀποδεικτικοῦ εἰσπράξεως, τὸ ὁποῖο φροντίζει ὁ ἐνδιαφερόμενος νὰ τὸ στείλει στὴ Γενικὴ Δ/νση τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

2. Οἱ συνδρομὲς τοῦ ἐξωτερικοῦ εἶναι δυνατὸ νὰ στέλνονται καὶ σὲ ἀνάλογο συνάλλαγμα μὲ ἐπιταγὴ ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντῆ τῶν Διοικητικῶν καὶ Οἰκονομικῶν Ὑποθέσεων τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

3. Τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστὸ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων καταβάλλεται ὡς ἑξῆς:

α) στὴν Ἀθήνα: στὸ Ταμεῖο τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου),

β) στὶς ὑπόλοιπες πόλεις τοῦ Κράτους: στὰ Δημόσια Ταμεῖα καὶ ἀποδίδεται στὸ ΤΑΠΕΤ σύμφωνα μὲ τὶς 192378/3639/1947 (RONEO 185) καὶ 178048/5321/31.7.65 (RONEO 139) ἐγκύκλιες διαταγὲς τοῦ Γ.Λ.Κ.,

γ) στὶς περιπτώσεις συνδρομῶν ἐξωτερικοῦ: ὅταν ἡ ἀποστολή τους γίνεται μὲ ἐπιταγὲς μαζὶ μ' αὐτὲς στέλνεται καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστό.

Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς
ΑΘΑΝ. ΠΑΝ. ΣΠΗΛΙΟΠΟΥΛΟΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ